

---

# Bündnis 90/DIE GRÜNEN und GöLinke Fraktionen, PARTEIundVOLT-Ratsgruppe im Rat der Stadt Göttingen

---

Bündnis 90/DIE GRÜNEN-Ratsfraktion, Hiroshimaplatz 1•4, 37083 Göttingen

Zimmer 130  
Tel.: 0551-400 2785  
E-Mail [grueneratsfraktion@goettingen.de](mailto:grueneratsfraktion@goettingen.de)

GöLinke-Fraktion, Hiroshimaplatz 1-4, 37083 Göttingen

Zimmer 1126  
Tel.: 0551-400 2347  
E-Mail [GoeLinke-Ratsfraktion@goettingen.de](mailto:GoeLinke-Ratsfraktion@goettingen.de)

PARTEIundVOLT-Ratsgruppe, Hiroshimaplatz 1•4, 37083 Göttingen

Zimmer 127  
Tel.: 0551-400 3077  
E-Mail [PARTEIundVolt-Ratsgruppe@goettingen.de](mailto:PARTEIundVolt-Ratsgruppe@goettingen.de)

---

Göttingen, 27. Juni 2022

## **Antrag für die Sitzung des Ausschusses für Soziales, Integration, Gesundheit und Wohnungsbau am 12. Juli 2022**

### **Modellprojekt zur Übersetzung von wichtigen Schreiben in gängige Sprachen** Ankommenden Verstehen ermöglichen

*Der Ausschuss möge dem Rat zum Beschluss vorlegen:*

**Die Nutzungsverfügung für die Unterkünfte für Geflüchtete soll in Gänze in die 5 häufigsten Muttersprachen der in Göttingen Ankommenden übersetzt werden. Es sollen zum AsylBIG und zum SGB II Antrag erklärende Begleitschreiben entwickelt und in die 5 häufigsten Muttersprachen der Ankommenden übersetzt werden. Es soll geprüft werden, wie eine Erweiterung auf die Formulare selbst sowie gängige Informationsblätter erfolgen kann. Für den Fall der individuellen Anpassung werden weiterhin Dolmetscher\*innen eingesetzt. Nach Möglichkeit sollen die Sprachen immer wieder erweitert werden, je nach Schwerpunkt der Muttersprachen der in Göttingen Ankommenden.**

#### **Begründung:**

Sprache ist die einzige Möglichkeit zur Kenntnis zu gelangen. So einfach dieser Satz klingt, so kompliziert ist es, wenn man die Sprache nicht spricht. Offizielle Formulare sind häufig schon in der Muttersprache schwer zu durchdringen. Für Fremdsprachler\*innen ist die aufgebaute Sprachhürde nahezu unüberwindbar.

Die Übersetzung der Informationsblätter und Begleitschreiben von Formularen in weitere Sprachen kann integrierend wirken. Die Personen erfahren eine Anerkennung ihrer Situation und fühlen sich willkommen. Das können wir derzeit bei den Menschen, die aufgrund des verheerenden Angriffskriegs aus der Ukraine nach Deutschland fliehen mussten, erkennen.

Was hier möglich war, sollte auch für alle anderen zugewanderten Menschen möglich gemacht werden. Auch wenn die Amtssprache Deutsch ist, wäre es zielführend die Dokumente bzw. erklärende Begleitschreiben zumindest zum Verständnis zu übersetzen, um die Beantragung zu erleichtern.